

مکتبہ عالیہ دارالعلوم

۱۸ نجی سنہ

غرمہ جادی اولی ۱۳۱۵

جزو، عدد : ۶۹





(دره یفوس) مسئله سی اوروپا غزته لرینه شیشه لر طولوسی مرکب صرف
ایستیر مکده دوام ایدیور. بو بدبخت یوز باشینک تحقّق جنایتی اوزرینه رفع رتبه سی
معامله حزینک صورت اجرا یه سنه دار اوق تاریخده (ردیوپلیق فرانسر) غزته سنده
نشر اولان بر مقاله ، بی طرف بر سیرجینک مشهورات و تأثراتی ناطق اولمغله
ترجمه سی ، بو مسئله نك تازه لمخسندن طولانی لازم عدا یلدك .

« دره یفوس » ك رفع رتبه سی

(بر سیرجینک تحسانی)

علی الصباح ساعت سکر . - حریبه مکتبه متوجهاً یولده یز. ریختملر اوزرنده
حدید و حشین بر شمال روزگاری وزان اولمقده ، بر چوق کرا عربله لی (شان دومارس) ه
طوغری یول آلمقده درلر . سواققلر اوزرنده بیوک فؤرمه لرینی لابس ، قابو طلرینک
یقاسنی یوقاری قالدیرمش ضابطان عسکری تلاش ایله یوریمکده . هر نه طرف
و استقامته باقیاسه بر طاقم مفرزله لر گوزه چارقمقده ؛ بر یانده صحرا الباسنی اکتسا
ایتمش اختیار عسکرلر . بری طرفده جاکتلی ، کیلی گنج قرعه نفرلری ، که هپ
بونلر اجرا ایدیله جك اولان معامله دهشت آورده حاضر بولمچقلر .

داخلی حولی یه گیرمك مأذونیتی آلمش اولان اشخاص و مأمورین ملکیه نك
عددی پك چوق دکلدر . پارس اداره عسکریه سی بو خصوص ایچون پك محدود
مقدارده دخوله لر توزیع ایستدی ؛ یالکیز مطبوعات اعضاسی ایله بعض مهم
و معتبر رجال رسمیه و محکومك احوال روحیه سی تدقیق و تفحص مراقبه دوشن
ارباب قلدن بر قاچنه دعوتنامه لر کوندر دیکندن ، جم غفیر بر مقلقلر ك خارجنده قالمغه

مجبور اولدی . آرتق بو غلبه لگك نه قدر قارمه قارشیق بر حالدہ بولوب آثار غضب و تهورینی اظهاره مهیا اولدینی تفرس ایدیور .



ساعت طقوزه چاریك قاله . - صوك قطعات عسكریه واصل اوله رق، حولینك جهات اربعه سی امتدادنجه ایستاده مواقع انتظار اولدیلر . (دره یغوس) بر آز صكره هپ بونلرك اوگندن كچمكه مجبور اوله رق، بوبیكارجه اشخاصك حقارت سكوت آمیزی آلتنده گرفتار شرم و حیا اوله رق، بر کیلومترینی متجاوز مسافه قطع ایدمك . نه اشكنجه ! نه عذاب ! یوز متره قدر یر، غزته جیلره تخصیص ایدلمش اولوب، آنلرده بر بر لرینه صوقیله رق عادی افراد عسكریه كبی بر صف حرب تشكيل ایدیورلر .

مع مافیه وقت تقریب ایدیور . بر حبسخانه عربهنك وصولیه بر بنا كنارنده توقف ایتدیگنی كوردك . تا كندیسی ... اوت ، آنك اوراده آن مصیبت و فلاكه منتظر اولدینی ذهمنزدن كچیردك . آنك تماشای عذاب و عقابنه مأمور اولان نفرلرك خطومه لرینی، سونگولرك چكا چاكینی كندیده اوزاقدن ایشیدیلور ... كیم بیلور ، شمدی آتی نصل بر الم و عذاب وجدانی بوغیور ... حكملر مواجهه سنه كتیرلدیگی وقت كیم بیلور بزه نصل بر صفرت وجهیه كوستره كك ؟ عجبایاق اوزری طوره بیله جكمی ؟ عجبایو فلاكت وجدانسوزه طیانهمیه رق بیوش و یخود اولیه جكمی ؟ ... آرتق بو ملاحظه اوزرینه جنایتك دهشت عظیمه سی ایله برابر بدبخت یوز باشی به مرحمت ایتكه باشلادق؛ زیرا بو جزا، بو عذاب ، بو عقاب بزه نصفت و مرحمت بشریه نك اوقدر فوقنده گوردی .



ساعت طقوز . - مكتب حربیه نك بیوك ساعتدن ایلك طنین عكس انداز اولور اولماز جنرال (دارا) قلیچی چكدی . بتون صحراده بوریلر اوتدی . حولینك بر طرفندن بر جاوشك قومانداییدیگی درت طوبجی نفرندن مركب اوفاق بر جمعیتك بیوك انیفورمه نی لابس بر ضابطی قوشاده رق یوریمكده اولدینی كوردك .

ایشته بو ضابط (آفرده دره یفوس) در .

باشنی یوقاری قالدیریور، یوروشی امنیتکارانه و بک طبیعیدر. رفتار و مشوارنده کی متاتی جبر و اماله ایتیمور . عادتاً کال آسودگی ایله تعلیم میدانه کیدیور ظن اولنور. جمعیت جنرالدن یگر می خطوه مسافیه واصل اولنجه توقف ایتدی . جنرال دخی شؤجله نظامیه یی سرد و قوی بر صدا ایله ایراد ایلدی :

— آفرده دره یفوس، سز سیف شجاعت و لباس ناموس و حیاتی طاشیمغه لایق دگلسیکز ! — در عقب ژاندارمه قول آغالرندن بری یاقلاشهرق اصل قلوب رقت و حیته لر زملر و یرن عقاب الیم باشلادی. شیریدلر، دوکملر قوباریلدی ؛ آلا بک نومروسی شایقه اوزرندن رفع اولندی . نهایت — هائله نك اڭ مدهش آنی بودر . — ژاندارمه (دره یفوس) اڭ قلیجی چکدرک ناملوسنی دیزی اوزرنده قیردی ؛ پارچه لرینی اوق کهنکار تالابدشر منده نك زیر پای تقدیلنه فیلاتوب آندی . (دره یفوس) بزدن چهره سنك الوان و آناتی فرق ایدیله میسه چك قدر اوزاق ایدی . یالکیز اوزاقدن زبون خلیجان کوریندور ، قوللرینی ، باجاقلرینی صاللا یوردی . جنرال کندیسنه اوق عتاب ناموس شکنی ایتدیگی زمان قوللرینی قالدیردی ؛ تهور آمیز، آجی بر صدا ایله :

— یاشسون فرانسه ؛ بن بیگناهم . معصوم !

دیه حایقردی .

ژاندارمه وظیفه سنی اكمال ایتدی ؛ اونیفورمه یی تزیین ایدن صیرمهلر شمدی یرده سور و کلنیور . محکومدن، منسوب اولدینی صنف عسکری ضابطانك علامت فارقه سی اولان قرمزی پانتالون شیریدلری بیله استرداد اولندی . (دره یفوس) سیم سیاه کیسلن لباسی ، بر رنك ظلمت کسب ایدن شایقه سی ایله عادتاً بر جانی . زندان نشینك کسوه ردائنه برونش اولدی .

قافله خلیجان آور حرکت باشلادی . محکوم شکسته ناموس شمدی پیشگاه انظار مزدن کچه چك ؛ آنی بر آن اقل گورمك بزی تلاش ایچنده براقیور . ایشه ایلرولیور . (دره یفوس) اڭ لرزش و خلیجانی کیتدکجه آرتیور . « بن معصوم !

یشاسون فرانسه ! « فریادینده دوام ایدیور . پرمقلقلرک اوتەکی جهتتده بولوب
محکومک خیال اضمحلالهای بدتی پک جلی صورتده فرق ایدهمیان عوام خلق
سامعه شکاف ایصلقلر ، حقارت آمیز آوازده انتقام ایله تشفیة صدره چالیشیور .
(دره یفوس) بو تلویحات و تلغیناتی ایشیده رک غضب و تهوری دوبالا اولیور ...
ضابطان عسکریدن مرکب بر جمعیت جوارندن کچرکن .
— دفع اول اورادن ، یهودا !

جمله ستمکار حقارتی واصل سامعه حجابی اولیور . سراپا غضب کسیده رک دونیور
والک کوزل، الک صاف طور و صداسی ایله :
— بن معصوم ! بن بیگناهم !

دیور .



شمدی ملاح وجهیه سنی غایت جلی اوله رق گوریور و بر دقیقه دبری شو وجهه .
شرمنده اوزرنده سرار قلبیه دن بر لمعه علوی ، شمدی به قدر آنجق دیوان حرب
اعضای منفردده سنک اعماق خفا سینه نفوذ اتمش اولدقلری شو وجدان پناهدن
بر سر تسلیت آور کشف ایده یلک امیدیه کوزلرمزی ایجه دیکمش باقیورز .
(دره یفوس) الک جهر سی اوزرنده حکمفرما اولان شی غضب ، صوگ درجه .
شدته رسیده اولمش بر غضبدر ... آغزی یاییله رق دوداقلری آره لاشش ، کوزلری
خون آلود . محکومک بودرجه متین طورده رق بویله وقورانه بر خطوه ایله یوریسی
اعصابی قیریلهرجه سینه کرکینلشدیرن بر تهورک مغلوبی اوله رق ، کندی کندندن
کچمسی اثری اولدیغنه حکم ایدیورز .

تباعد ایدیور ، کوزدن غائب اولیور ... همیز بر صورت غریبه ده تأثریاب
و قلبرزک الک عمیق نقطه سندن رعشه دار اوله رق غایت طالغین ، هجانلی بر حالده
قالیورز . عجباً بو بدبخت آدمک قلبنده نه لر مدفوندر ؟ نومیدانه بر جسارت
ومتانت ایله دعوائ مصومیت ورد حقارت ایدرکن اصل بر سائق مغوی به اطاعت
ایدیور ؟ عجباً افکار عمومیه یی تبدیل اتمک ، بزه شهیرلر القا اتمک ، کندیسنی محکوم

ایتمش اولان حاکم لرك عفت ومعدلتنی سوء ظن آلتنده براقق امیدینه می دوشیور؟
 بو آنده ذهمنزدن برق خاطف سرعته شو ملاحظه کیور : « یا فی الحقیقه کهنکار
 دکل ایدی ایسه .. امان نه عقاب جگر سوز ! »

لکن بو واهمه یی چار چابوق خیالخانه مزدن دفع ایدیورز ؛ ینه عقل وحکمت
 بر لحظه قدر مخیل اولان قوه حاسه مزه غلبه ایدیور . خیر ! هیچ بر شه من
 یوق، هیچ بر شه من اوله ماز که ا دره یفوس ا کن دیسنی فرانسز اردوسنده موجود
 اولان الگ عقیف ، الگ صاف بر شینه عدم حرمت ایله الی الابد خجیل ورسوای
 ایدی . اتفاق آرا ایله محکوم اولدی . مملکتی حقیقت حالد اجنبی به صایدی .



و شو خجالت معدلتکارانه آلتنده شرمسار اولدق بیوتی اکه جگی یرده دعوی
 معصومیت و رد حقارتیه جرأت ایدیور ، عالی جمله لر تفوه ایدرک صحنه تماشا یه چیقمش
 بر عجمی اویونچی کی رعشه لر ، خجاندلر کوسه تریور ؛ مظلوم ومغدور اطواری
 طاقیوز !

بو (دره یفوس) حقیقه اسافل ناسک الگ دینسی در !

فی ۲۷ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۳

محرری

آدولف بریسقون

مترجمی

حیدر ظفر

